

|  |  |
| --- | --- |
| Company Name\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Название компании (далее – Компания) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| Address \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Адрес \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| **Supplier Compliance Declaration** | **Декларация о соблюдении поставщиком требований законодательства** |
| As described in its Code of Conduct ([https://www.hartmann.info/ru-ru/ourdistributors/l/ru/compliance),](https://www.hartmann.info/ru-ru/ourdistributors/l/ru/compliance%29%2C%20)  HARTMANN’s continuing effort is to ensure compliance with all applicable **laws & standards**, i.a. the principles of the UN Global Compact, the UN Universal Declaration of Human Rights, the standards of the International Labour Organisation (ILO), the OECD Guidelines for multinational companies, requirements on health, safety and environmental protection, as well as all applicable local and international anti-corruption laws, e.g. sect. 299 subseq. of the German Criminal Code, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the U.K. Bribery Act. | Как описано в Кодексе деловой этики (<https://www.hartmann.info/ru-ru/ourdistributors/l/ru/compliance> ), HARTMANN постоянно стремится обеспечить соблюдение всех применимых **законов и стандартов**, а именно: принципов Глобального договора ООН; Всеобщей декларации прав человека ООН; стандартов Международной организации труда (МОТ); Руководящих принципов ОЭСР для многонациональных компаний; требований по охране труда, безопасности и защите окружающей среды, а также всех применимых местных и международных антикоррупционных законов, например, ст. 299 подсек. Уголовного кодекса Германии, Закона США о борьбе с коррупцией за рубежом и Закона Великобритании о борьбе со взяточничеством. |
| HARTMANN requires all its business partners to abide by the same standards. Consequently, HARTMANN expects its suppliers and other business partners along the entire supply chain to comply with the above **laws & standards** and to fully commit themselves to apply the following 9 principles in the context of the above **laws & standards**: | Компания HARTMANN требует, чтобы все ее деловые партнеры придерживались тех же стандартов. Следовательно, HARTMANN ожидает от своих поставщиков и других деловых партнеров по всей цепочке поставок соблюдения вышеуказанных **законов и стандартов** и полного обязательства применять следующие 9 принципов в контексте вышеуказанных **законов и стандартов**: |
| 1. Compliance with all applicable anti-corruption and anti-trust laws
2. Freedom of association and collective bargaining
3. No discrimination and fair remuneration
4. No child labour and special protection for young workers
5. No precarious employment
6. No slavery or forced labour
7. No unlawful eviction or unlawful taking of land, forests and waters
8. Requirements regarding occupational health and safety. This includes explicitly a compliant work environment with workplace and work equipment, preventive measures, rules on working hours with breaks as well as qualification and training of all employees
9. No harmful soil change, water pollution, air pollution, noise emission or excessive water consumption, particularly compliance with international standards reg. (i) limitation of mercury (Minamata convention), (ii) elimination or restriction of persistent organic pollutants (Stockholm convention), and (iii) reduced movements of hazardous waste (Basel Convention)
 | **1.** Соблюдение всего применимого антикоррупционного и антимонопольного законодательства**2.** Свобода создания профсоюзов и ведения коллективных переговоров **3.** Отсутствие дискриминации и справедливое вознаграждение **4.** Отсутствие детского труда и специальные меры защиты молодых работников **5.** Отсутствие ненадежной занятости**6.** Отсутствие рабства или принудительного труда**7.** Отсутствие незаконного выселения или незаконного захвата земли, лесов и вод**8.** Соблюдение требований, касающихся охраны труда и безопасности. Это включает в себя четко соответствующую требованиям рабочую среду с рабочим местом и рабочим оборудованием, профилактические меры, продолжительность рабочего времени и наличие перерывов, а также квалификацию и обучение всех работников**9.** Отсутствие вредных изменений почвы, загрязнения воды, воздуха, шума или чрезмерного потребления воды, в частности соответствие международным стандартам, регулирующим (i) ограничение ртути (Минаматская конвенция), (ii) устранение или ограничение стойких органических загрязнителей (Стокгольмская конвенция), и (iii) сокращение перевозок опасных отходов (Базельская конвенция). |
| Therefore, the Company confirms the following: | Таким образом, Компания подтверждает следующее: |
| The Company represents, confirms, and certifies that it acts in compliance with the above **laws & standards** and is committed to apply these to its directors, employees, customers, suppliers, and any other business partner. The Company ensures that it meets all regulatory obligations to maintain the best possible safety standards and fully supports HARTMANN’s efforts to abide by the above **laws & standards.** | Компания заявляет, подтверждает и удостоверяет, что действует в соответствии с вышеуказанными **законами и стандартами** и обязуется применять их в отношении своих директоров, работников, клиентов, поставщиков и любых других деловых партнеров. Компания обеспечивает выполнение всех нормативно-правовых требований для поддержания наивысших стандартов безопасности и полностью поддерживает усилия HARTMANN по соблюдению вышеуказанных **законов и стандартов**. |
|  |  |
| …………………………………………………… | …………………………………………………… |
| (Place, Date) | (Место, дата) |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name | Фамилия Имя Отчество |
|  |  |
|  Function, company name | Должность, название компании |
|  |  |